

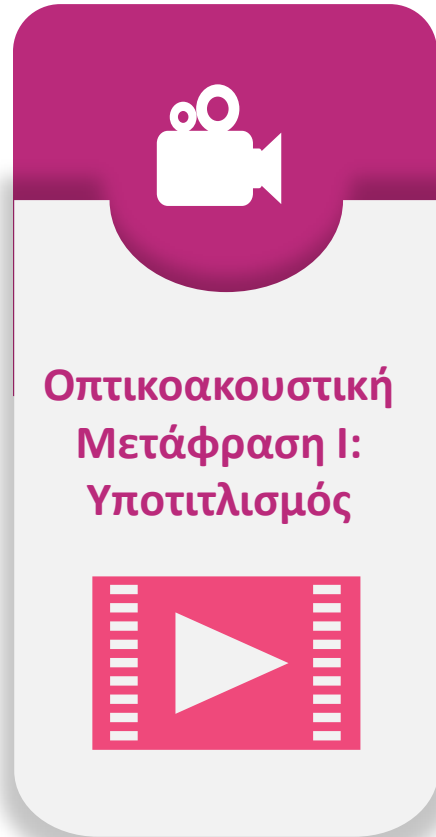


Translation Labs

Εκπαιδευτικά Προγράμματα στη Μετάφραση:
Οπτικοακουστική Μετάφραση, Επιχώρια Προσαρμογή &
Μεταφραστική Τεχνολογία

Σεμινάρια επιμόρφωσης ΚΕΔΙΒΙΜ ΕΚΠΑ

Οπτικοακουστική Μετάφραση I



<https://www.translation.cce.uoa.gr/>

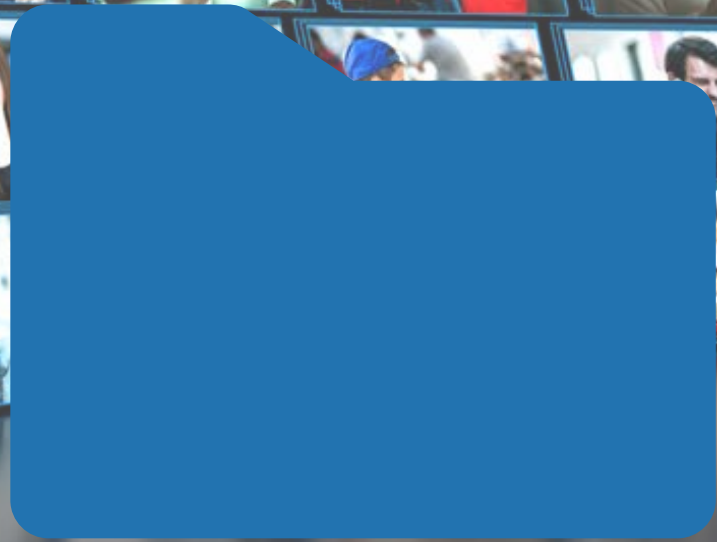
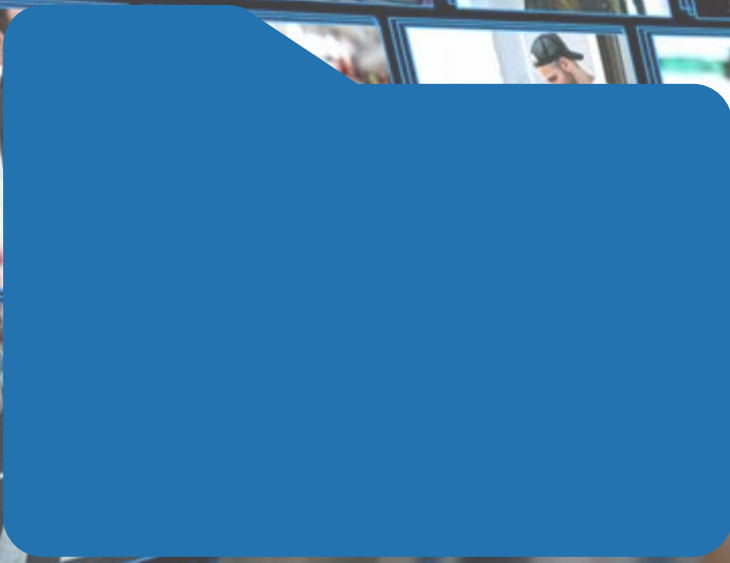
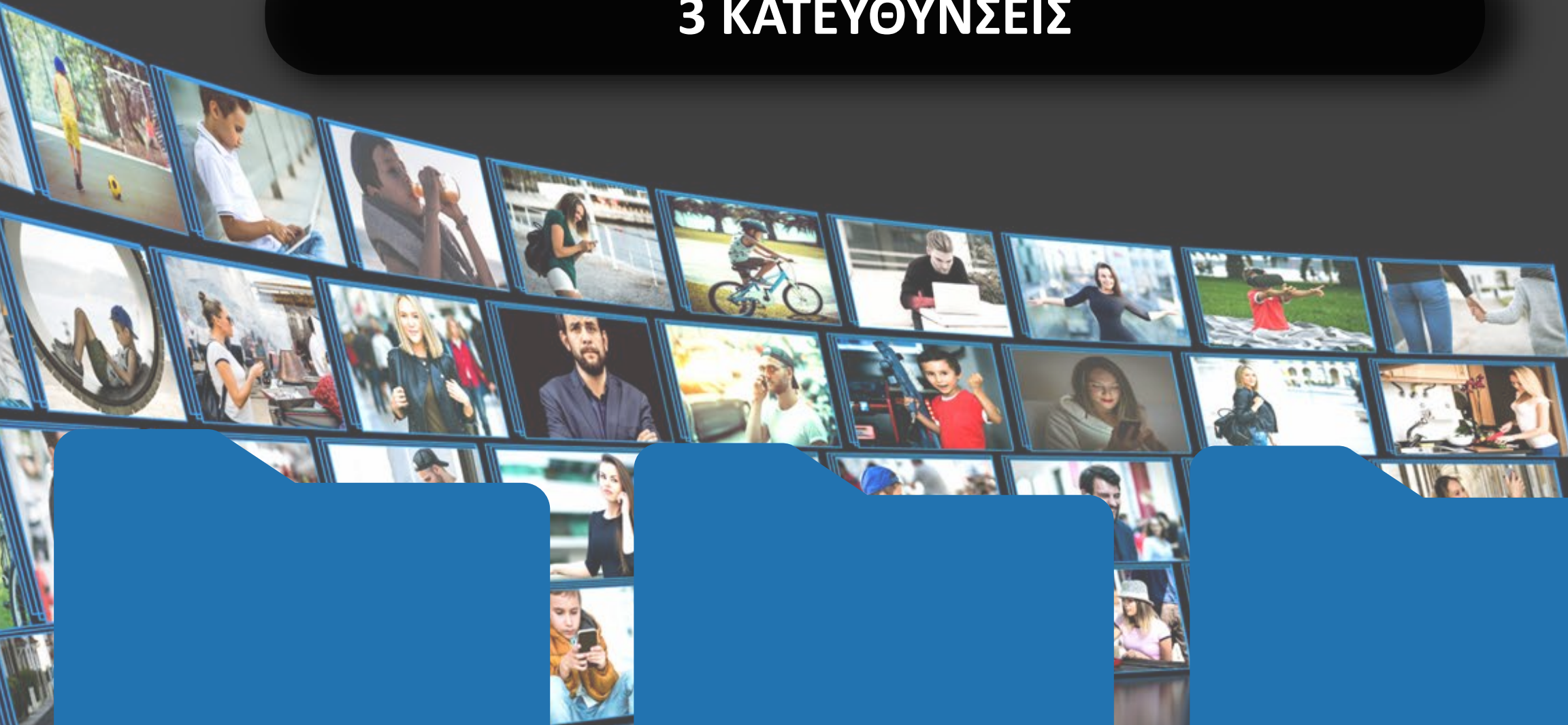


ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ Μετάφραση

- Η οπτικοακουστική μετάφραση αποτελεί μια ιδιαίτερη περίπτωση μετάφρασης που χρησιμοποιεί ταυτόχρονα δύο κανάλια επικοινωνίας, το οπτικό και το ακουστικό.
- Η σημασία μεταφέρεται όχι μόνο μέσα από τον διάλογο, αλλά και μέσα από εικόνες, χειρονομίες, την κίνηση της κάμερας, τη μουσική, τα ειδικά εφέ κτλ.
- Ειδίκευση με μεγάλη ζήτηση στην αγορά εργασίας και μάλιστα σε νέους τομείς όπως η εξ αποστάσεως μάθηση, η εκπαίδευση, τα βιντεοπαιχνίδια, παρουσιάσεις, ζωντανές μεταδόσεις, ενώ συνδυάζεται άριστα με τη διδασκαλία γλωσσών.
- Το πρόγραμμα αναδεικνύει τις νέες τεχνολογίες που σχετίζονται με την οπτικοακουστική μετάφραση, δίνοντας έμφαση στις σύγχρονες πρακτικές που συνδέονται άμεσα με την αγορά εργασίας.



3 ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ



3 ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

Οπτικοακουστική
Μετάφραση I:
Υποτιτλισμός
(Αγγλικά και Γαλλικά)



3 ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

Οπτικοακουστική
Μετάφραση I:
Υποτιτλισμός
(Αγγλικά και Γαλλικά)

Οπτικοακουστική
Μετάφραση I:
Υποτιτλισμός -
Κατεύθυνση Αγγλική
Γλώσσα

3 ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

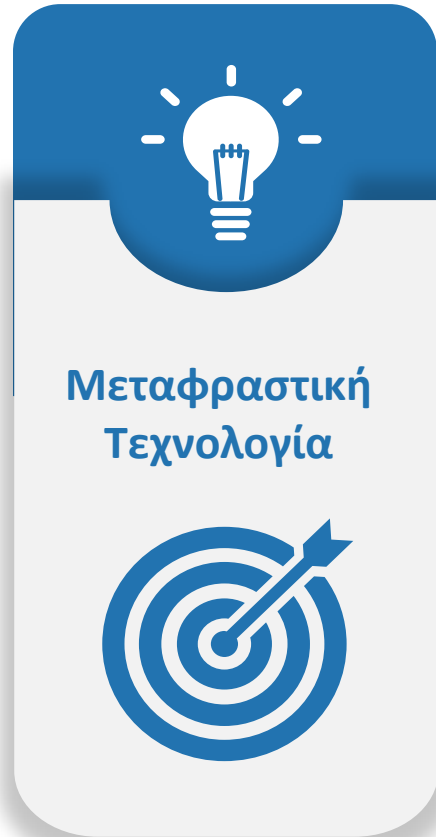
Οπτικοακουστική
Μετάφραση I:
Υποτιτλισμός
(Αγγλικά και Γαλλικά)

Οπτικοακουστική
Μετάφραση I:
Υποτιτλισμός -
Κατεύθυνση
Αγγλική Γλώσσα

Οπτικοακουστική
Μετάφραση I:
Υποτιτλισμός -
Κατεύθυνση
Γαλλική Γλώσσα

Σεμινάρια επιμόρφωσης ΚΕΔΙΒΙΜ ΕΚΠΑ

Μεταφραστική Τεχνολογία



<https://www.translation.cce.uoa.gr/>



Μεταφραστική Τεχνολογία

- Το πρόγραμμα έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να παρουσιάσει το ευρύ φάσμα των τεχνολογιών που εφαρμόζονται κατά τη μελέτη και την πρακτική της μετάφρασης.
- Βοηθητικά εργαλεία της μετάφρασης για τη διαχείριση λεξιλογικών βάσεων, την κατασκευή και χρήση σωμάτων κειμένων με στόχο τη μετάφραση, την παραλληλοποίηση κειμένων, την επεξεργασία μεταφραστικών μνημών και συστημάτων μετάφρασης μέσω υπολογιστών.
- Προηγμένα μοντέλα αυτόματης μετάφρασης και προκλήσεις στον τομέα αυτό.
- Πρακτικές τεχνικές για τη διαχείριση της ορολογίας και τον εκσυγχρονισμό της μεταφραστικής διαδικασίας.
- Εξερεύνηση των νέων πεδίων που επηρεάζονται από την τεχνολογία, όπως η τεχνητή νοημοσύνη.
- Πραγματοποιείται εκπαίδευση σε ηλεκτρονικά μεταφραστικά εργαλεία, πάντα σε σύνδεση με την αγορά εργασίας.



Αναζήτηση...



Ενεργά εργαλεία

Έγγραφα

Ανακοινώσεις

Ασκήσεις

Εργασίες

Ημερολόγιο

Μηνύματα

Πολυμέσα

Συζητήσεις

Σύνδεσμοι

Ανενεργά εργαλεία

Διαχείριση μαθήματος



eltziafa



Χαρτοφυλάκιο / Μεταφραστική Τεχνολογία

Μεταφραστική Τεχνολογία (1448-3)

Ελένη Τζιάφα, Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας



Περιγραφή



Το βασικό αντικείμενο του προγράμματος είναι να κατανοήσουμε πώς η τεχνολογία μπορεί να στηρίξει το ευρύ φάσμα ατόμων που λειτουργούν σε πολύγλωσσο περιβάλλον. Αφορά τους επαγγελματίες της μετάφρασης, αλλά όχι μόνο, αφορά και άτομα που ασχολούνται με τη μελέτη ή την επικοινωνία σε γλώσσα διαφορετική από τη μητρική τους. Το πρόγραμμα έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να δώσει μια πρόγρευση ενός ευρέος φάσματος τεχνολογιών που εφαρμόζονται κατά τη μελέτη και την πρακτική της μετάφρασης. Πραγματοποιείται μια επισκόπηση των βασικών αρχών και εξερεύνηση της ιστορίας της μεταφραστικής τεχνολογίας. Παρουσιάζονται τα βοηθητικά εργαλεία της μετάφρασης για τη διαχείριση λεξιλογικών βάσεων, την κατασκευή και χρήση σωμάτων κειμένων με στόχο τη μετάφραση, την παραλληλοποίηση κειμένων, την επεξεργασία μεταφραστικών μηνυμάτων και συστημάτων μετάφρασης μέσω υπολογιστών. Διερευνώνται τα προηγμένα μοντέλα αυτόματης μετάφρασης και οι προκλήσεις στον τομέα αυτό. Εφαρμόζονται πρακτικές τεχνικές για τη διαχείριση της ο

[Περισσότερα](#) ↓

Πληροφορίες



Τύπος Πιστοποιητικού

Πιστοποιητικό Επιμόρφωσης

Χρονική Διάρκεια

3 Μήνες

Συνολικός χρόνος

Το υλικό του μαθήματος είναι συγκεντρωμένο σε μια εύχρηστη και προσβάσιμη ηλεκτρονική τάξη.

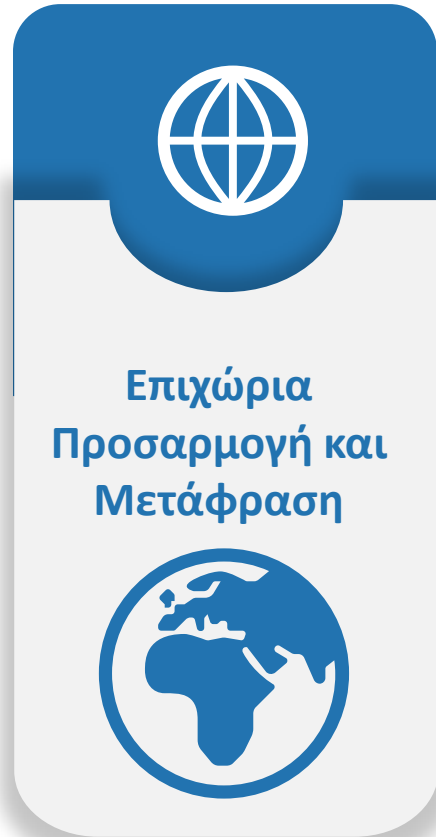


Τρέχον πρόγραμμα: Επιχώρια Προσαρμογή: Έναρξη 3 Φεβρουαρίου

- ✓ Διάρκεια: 2 μήνες
- ✓ Εβδομαδιαίες συναντήσεις
- ✓ Σύνδεση με την αγορά εργασίας



Σεμινάρια επιμόρφωσης ΚΕΔΙΒΙΜ ΕΚΠΑ



<https://www.translation.cce.uoa.gr/>



Επιχώρια Προσαρμογή

- Η επιχώρια προσαρμογή είναι η διαδικασία προσαρμογής λογισμικών, ιστοσελίδων, βιντεοπαιχνιδιών ή άλλων προϊόντων στις γλωσσικές, πολιτισμικές και τεχνικές απαιτήσεις μιας συγκεκριμένης αγοράς ή περιοχής.
- Είναι απαραίτητη για εταιρείες που επιδιώκουν να διεισδύσουν σε νέες αγορές και να παραμείνουν ανταγωνιστικές.
- Εκπαίδευση στα κατάλληλα λογισμικά.
- Βέλτιστες πρακτικές διαχείρισης έργων και τεχνικές που απαιτούνται για την προσαρμογή περιεχομένου σε διαφορετικά πολιτισμικά και γλωσσικά πλαίσια.
- Το πρόγραμμα εξοπλίζει όχι μόνο με τεχνικές γνώσεις, αλλά και με την πρακτική εμπειρία που είναι κρίσιμη για την επιτυχία στην επιχώρια προσαρμογή.

Νέα προγράμματα

Εξ αποστάσεως εκπαίδευσης

Επικείμενα
προγράμματα



Εκπαίδευση στο
Trados Studio
2024





Εκπαίδευση στο Trados Studio 2024

- Ενίσχυση της παραγωγικότητας και της ακρίβειας στα μεταφραστικά έργα
- Εξοικείωση με τα νεότερα στοιχεία του λογισμικού
- Με έμφαση στην πρακτική εξάσκηση, οι συμμετέχοντες/ουσες θα εξοικειωθούν με βασικές και προχωρημένες λειτουργίες του Trados Studio, όπως η δημιουργία και διαχείριση μεταφραστικών μνημών, η χρήση βάσεων δεδομένων ορολογίας, η εργασία με αρχεία διαφόρων μορφών και η εφαρμογή εργαλείων ποιοτικού ελέγχου.
- Εξετάσεις διεθνούς πιστοποίησης στο Trados Studio, επίπεδα 1, 2 και 3.

Επικείμενα προγράμματα



Οπτικοακουστική
μετάφραση II:
Προσβασιμότητα
(Υποτιτλισμός για
Κωφούς και Βαρήκοους-
Ακουστική Περιγραφή)





Οπτικοακουστική μετάφραση II: Προσβασιμότητα (Υποτιτλισμός για Κωφούς και Βαρήκοους- Ακουστική Περιγραφή)

- Νέες τεχνολογίες που σχετίζονται με την οπτικοακουστική μετάφραση και την προσβασιμότητα οπτικοακουστικού περιεχομένου για άτομα με αισθητηριακές αναπηρίες
- Υποτιτλισμός για Κ/κωφούς και Βαρήκοους
- Ακουστική Περιγραφή
- τεχνική κατάρτιση ειδικών λογισμικών υποτιτλισμού (π.χ. Visual Sub Synch, Subtitle Edit κ.ά.)
- Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες θα αναπτύξουν δεξιότητες όπως η σφαιρική αντίληψη της εικόνας και του ήχου, η παρατηρητικότητα, η ενεργητική ακρόαση, καθώς και η ικανότητα αξιολόγησης και προτεραιοποίησης των πληροφοριών, με στόχο τη δημιουργία ποιοτικών υποτίτλων και ακουστικής περιγραφής.
- Θα εφαρμόσουν τις κατάλληλες τεχνικές (όπως η σύμπτυξη κειμένου και ο χρονισμός), με στόχο να αποκτήσουν τις απαραίτητες δεξιότητες που θα τους επιτρέψουν να ανταποκριθούν αποτελεσματικά στις απαιτήσεις του επαγγελματικού τομέα.



Πλεονεκτήματα



Σεμινάρια επιμόρφωσης ΚΕΔΙΒΙΜ ΕΚΠΑ



Η σύνδεση ανάμεσα στα ακαδημαϊκά προγράμματα και τους επαγγελματίες της μετάφρασης είναι κρίσιμη για την προετοιμασία του συμμετέχοντος κοινού για μια επιτυχημένη εισαγωγή στην αγορά εργασίας. Σημαντικό ρόλο παίζουν σε αυτήν τη σύνδεση:

01



Εξ αποστάσεως



Πλούσιο υλικό προς μελέτη



Νέα προγράμματα



Κλειδί για την είσοδο στην αγορά εργασίας



Σύγχρονη και ασύγχρονη εκπαίδευση



Τακτικές συναντήσεις



Νέες δεξιότητες



Τεχνητή Νοημοσύνη

Σεμινάρια επιμόρφωσης ΚΕΔΙΒΙΜ ΕΚΠΑ

Τα προγράμματα που πραγματοποιούνται στην ομάδα του Translation Labs ενισχύουν ακόμη περισσότερο την προετοιμασία των εκπαιδευομένων για την αγορά εργασίας στον τομέα της μετάφρασης.



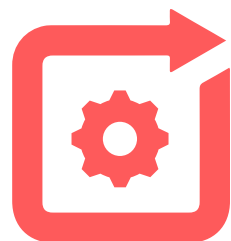
Οπτικοακουστική
μετάφραση I:
Υποτιτλισμός



Οπτικοακουστική
μετάφραση II:
Προσβασιμότητα



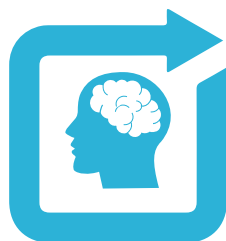
Επιχώρια
προσαρμογή και
Μετάφραση



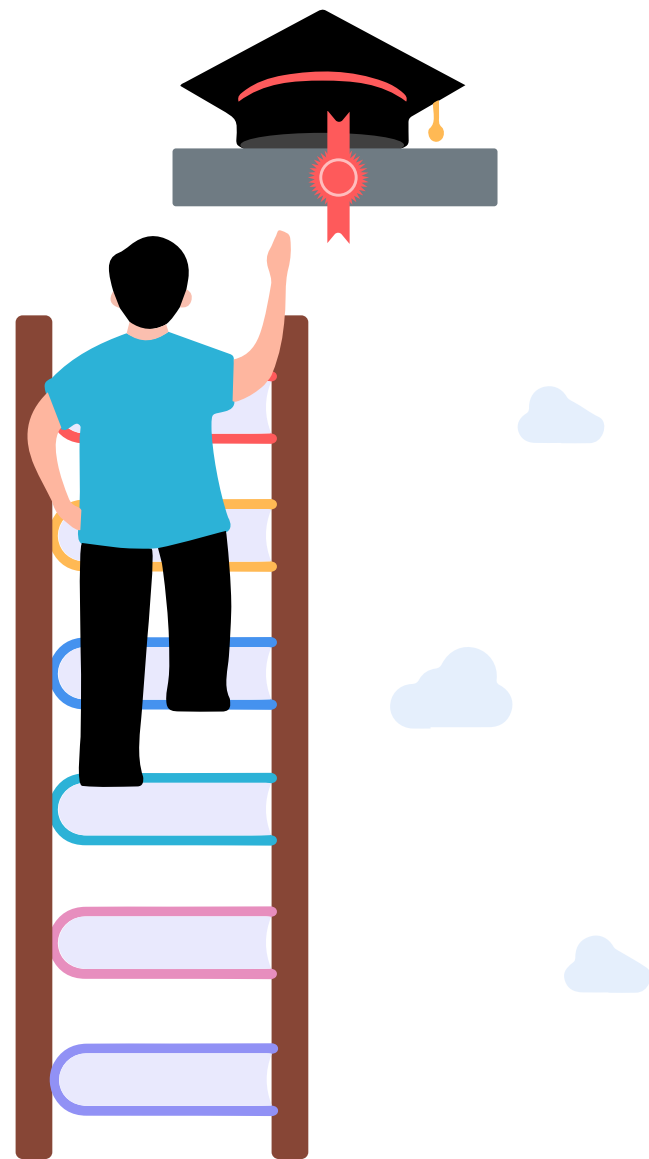
Μεταφραστική
Τεχνολογία



Εκπαίδευση στη
χρήση του Trados
Studio 2024



Νέες ιδέες,
Νέα Προγράμματα





Translation Labs

<https://www.facebook.com/translation.cce.uoa>



<https://www.instagram.com/translation.cce.uoa/>



<https://www.linkedin.com/company/translationlabs/uaa>

